

Pere J. Puértolas

**SUITE
RENARD**

Per a instruments de vent



E660

Les particel·les estan disponibles en règim de lloguer. Contacti amb l'editorial.

Las particellas están disponibles en régimen de alquiler. Contacte con el editor.

The particellas are available in rent regime. Contact with the publisher.

Ref. E660

ISMN: 979-0-3502-0560-6 Ed. digital

ISWC: T0416552345

Primera edició: Juny 2010

Edita: CLIVIS Publicacions

Milà i Fontanals, 14, 3r. 9a. - Tel. (34) 934 588 989
08012 Barcelona - clivis@clivis.cat

Qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra només pot ser realitzada amb l'autorització dels seus titulars, tret d'excepcions previstes per la llei. Adreçar-se a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necessita fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Any form of reproduction, distribution, public communication or transformation of this work can only be done with the permission of their owners, except where exempted by law. Go to CEDRO (Centro Español reprographic rights, www.cedro.org) if you need to scan or photocopy any portion of this work.

L'obra

La *Suite Renard* és un divertiment escrit originalment per a orquestra de corda que va ser estrenat parcialment l'any 1989 per l'Orquestra de Cambra Catalana sota la direcció de Joan Pàmies a la sala Nick Havanna de Barcelona en el marc del cicle Música del Segle XX. Clivis Publicacions va presentar-ne l'edició impresa l'any 2000 (ref. E381). Vint anys després de la seva estrena, l'autor n'ha fet una instrumentació per a conjunt de vents amb contrabaix a instàncies d'Abili Fort, Director Tècnic de la Banda Municipal de Barcelona. Aquesta nova versió que ara edita Clivis Publicacions es va estrenar el 20 de maig de 2010 a l'Auditori Eduard Toldrà del Conservatori de la capital catalana per la Banda Municipal de la ciutat sota la direcció de Joan Enric Lluna.

L'obra consta de cinc moviments contrastats i, com assegura el seu autor: "és un divertiment sense cap altra pretensió que la de fer passar una estona agradable amb música directa i simpàtica, sense històries profunes". El fil conductor de l'obra també respon a aquest ànim juganer: els diferents moviments inclouen als seus títols paraules que comencen amb la síl·laba "re" (en referència a la nota musical que marca la tonalitat de la peça), alhora que permeten intuir una història sobre el protagonista, l'estimada, la joia de l'amor, els somnis de futur i un final que torna cadascú al seu camí. Però, com diu l'autor, "de tot això millor no dir-ne "re"". Es tracta de gaudir tocant-la i de fer gaudir els que l'escoltin". Malgrat la intencionalitat de l'obra, l'autor no defuig l'exigència en el treball cambrístic i en la recerca de textures i timbres originals a partir de les possibilitats que li ofereix la combinació dels instruments de vent amb el contrabaix.

David Puertas

Músic i Periodista

L'autor

Pere J. Puértolas neix el 1949 i realitza la carrera musical al Conservatori Superior de Música del Liceu, on estudia violí amb F. Guerin, música de cambra amb Maria Canela i perfeccionament en diversos cursos amb el violinista Antoni Brossa i la pianista Rosa Sabater.

L'any 1969 guanya la plaça de violinista a l'Orquestra Simfònica del Gran Teatre del Liceu, i obté al mateix temps la llicenciatura en Filologia Romànica Hispànica i en Història de l'Art per la Universitat Central de Barcelona. La Universitat de Granada li atorga el 1983 el grau d'Excel·lent als cursos de postgrau de l'especialitat d'Art Contemporani. El 1978 entra a formar part de l'Orquestra Ciutat de Barcelona. Més tard obté la plaça de Professor de Violí i més endavant exerceix com a cap de premsa i relacions públiques de l'esmentada entitat. Des del 1990 es dedica exclusivament a la composició i a la direcció musicals.

Les seves primeres composicions estan adreçades al món escènic, i especialment al públic infantil i juvenil. S'hi compten les comèdies musicals *Supertot* i *Helena a l'illa del baró Zodiac*, amb textos de Josep M. Benet i Jornet; *El gran Claus i el Petit Claus*, basat en un conte d'Andersen; *Contes a la vora del foc*, amb narracions de rondalles populars catalanes; *L'auca del marrec tossut* de Carme Barberà, i altres obres per al teatre, el cinema i la dansa.

La seva producció inclou fins ara obres de cambra com solos, duets, trios i quartets, etc., d'entre els quals destaquen *Pinewood Waltz*, per a bateria, els *Quartet de Corda núm. 1* i *núm. 2*, *Sonatina i Drums & Woods* per a quartet de percussió, i *Sextet Opus 49*, per a flauta, clarinet, fagot, violí, viola i violoncel. També ha escrit diverses obres per a orquestra, com ara la *Suite Renard* per a orquestra de corda, el *Concert per a Percussió i Orquestra Simfònica*, transcrit també per a banda simfònica, i l'obra *Fanfara per a una Ciutat (Barcelona 2001)* per a orquestra de metalls i percussió.

La seva obra s'ha interpretat dins i fora d'Espanya amb un gran èxit de crítica i de públic.

La obra

La Suite Renard es un divertimento escrito originalmente para orquesta de cuerda que fue estrenado parcialmente en 1989 por la Orquesta de Cámara Catalana bajo la dirección de Joan Pàmies en la sala Nick Havanna de Barcelona en el marco del ciclo Música del Siglo XX. Clivis Publicacions presentó su edición impresa el año 2000 (ref. E381). Veinte años después de su estreno, el autor ha hecho una instrumentación para conjunto de viento con contrabajo a instancias de Abili Fort, Director Técnico de la Banda Municipal de Barcelona. Esta nueva versión que ahora edita Clivis Publicacions se estrenó el 20 de mayo de 2010 en el Auditorio Eduard Toldrà del Conservatorio de la capital catalana por la Banda Municipal de la ciudad bajo la dirección de Joan Enric Lluna.

La obra consta de cinco movimientos contrastados y, como asegura su autor: «es un divertimento sin otra pretensión que la de hacer pasar un rato agradable con música directa y simpática, sin historias profundas». El hilo conductor de la obra también responde a ese ánimo juguetón: los diferentes movimientos incluyen en sus títulos palabras que comienzan con la sílaba «re» (en referencia a la nota musical que marca la tonalidad de la pieza), al tiempo que permiten intuir una historia sobre el protagonista, la amada, la alegría del amor, los sueños de futuro y un final que retorna a cada uno a su camino. Pero, como dice el autor, «de todo esto mejor no decir» re ». Se trata de disfrutar tocándola y de hacer disfrutar a los que la escuchen ». A pesar de la intencionalidad de la obra, el autor no rehuye la exigencia en el trabajo camerístico y en la búsqueda de texturas y timbres originales a partir de las posibilidades que le ofrece la combinación de los instrumentos de viento con el contrabajo.

El autor

PERE J. PUÉRTOLAS nace en 1949 y realiza la carrera musical en el Conservatorio Superior de Música del Liceo, donde estudia violín con F. Guerin, música de cámara con María Canela y perfeccionamiento en varios cursos con el violinista Antoni Brossa y la pianista Rosa Sabater.

En 1969 gana una plaza de violinista en la Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo, al tiempo que obtiene la licenciatura en Filología Románica Hispánica y en Historia del Arte por la Universidad Central de Barcelona. La Universidad de Granada le otorga en 1983 el grado de Excelente en los cursos de posgrado de la especialidad de Arte Contemporáneo. En 1978 entra a formar parte de la Orquesta Ciudad de Barcelona. Más tarde obtiene la plaza de Profesor de Violín y posteriormente ejerce el cargo de jefe de prensa y relaciones públicas de dicha entidad. Desde 1990 se dedica exclusivamente a la composición y a la dirección musical.

Sus primeras composiciones están dirigidas al ámbito escénico y en especial al mundo infantil y juvenil. Entre éstas se encuentran las comedias musicales *Supertot y Helena a l'illa del baró Zodiac*, con textos de Josep M. Benet i Jornet; *El Gran Claus i el Petit Claus*, basada en un cuento de Andersen; *Contes a la vora del foc*, sobre cuentos populares catalanes; *L'auca del marrec tossut*, de Carme Barberà, y muchas obras más para el teatro, el cine y la danza. Su producción abarca hasta el momento obras de cámara como solos, dúos, tríos, cuartetos, etc., entre las cuales destacamos *Pinewood Waltz*, para batería; los *Cuartetos de Cuerda nº 1 y nº 2*; la *Sonatina y Drums & Woods*, ambas para cuarteto de percusión, y *Sexteto Opus 49* para flauta, clarinete, fagot, violín, viola y violoncelo. También ha escrito obras para orquesta, como la *Suite Renard* para orquesta de cuerda, el *Concierto para Percusión y Orquesta Sinfónica*, transcrita también para banda sinfónica, y la obra *Fanfarria para una Ciudad (Barcelona 2001)* para orquesta de metales y percusión.

Su obra ha sido interpretada dentro y fuera de España, con gran éxito de crítica y público.

The work

The *Suite Renard* ('Renard Suite') is playful piece, originally written for a string orchestra, and was partially debuted in 1989 by the Catalan Chamber Orchestra, led by Joan Pàmies, at the Nick Havanna Club in Barcelona as part of the 'Music of the 20th Century' music cycle. Clivis Publicacions released the printed edition in the year 2000 (ref. E381). Twenty years after its debut, the composer has recently composed an arrangement for wind ensemble with double base at the request of Abili Fort, the Technical Director of Barcelona Municipal Band. This latest version now being published by Clivis Publicacions was debuted on 20 May 2010 by this band at the Eduard Toldrà Auditorium at the Barcelona Music Conservatory, led by Joan Enric Lluna.

The work consists of five complementary movements and, in the words of the author: «it is just a bit of fun, with no other pretension beyond that of passing a bit of time with live and cheerful music, without any more profound intentions». The common thread running through the collection also responds to this playful spirit: the titles of the different movements include words beginning with the syllable "re" in reference to the musical note which defines the tone of the piece. These movements allow a story to emerge about the protagonist, the kiss, the joy of love, dreams about the future and an ending which returns everyone to their respective paths. However, the author insists, in what is a pleasing play-on-words in his native Catalan between the words "re", the musical note, and "res", meaning nothing: "we should say "re" about all of this", adding that "it is about enjoying yourself while playing it and making those who are listening to you enjoy themselves too". Despite the collection's *raison d'être*, the author does not shy away from the demands of the

The author

PERE J. PUÉRTOLAS was born in 1949. He attended the Conservatori de Música del Liceu, Where he studied for the violin under F. Guerin, chamber music under Maria Canela and took various courses to further hone his technique under the violinist Antoni Brossa and the pianist Rosa Sabater.

In 1969 he won a place as violinist in the Orquestra Simfònica del Gran Teatre del Liceu, as well as graduating in Hispanic Romance Philology and History of Art from the Universitat Central de Barcelona. In 1983 he was awarded the grade of Excellent by the University of Granada for his work in their postgraduate Contemporary Art courses.

In 1978, he joined the Orquestra Ciutat de Barcelona. Later he was appointed as violin teacher and, subsequently, worked as the orchestra's Head of Press and Public Relations. Since 1990, he has dedicated his life exclusively to the tasks of musical composition and direction.

His first works were composed for the stage and screen, and were especially aimed at the younger audience: they include the musical comedies *Supertot i Helena a l'illa de baró Zodiac*, With lyrics by Josep M. Benet i Jornet, *El Gran Claus i el Petit Claus*, based on a tale by Hans Christian Andersen, *Contes a la vora del foc*, on Catalan folk tales, *L'auca del marrec tossut*, by Carme Barberà, and many other pieces for the theatre, the cinema and dance.

His output includes chamber pieces such as solos, duos, trios, quartets, etc. amongst which we would highlight *Pinewood Waltz*, for drums, the *Cuartetos de Cuerda* (String Quartets) numbers 1 and 2, *La Sonatina* and *Drums and Woods*, both for percussion quartets and the *Sextet Opus 49*, for flute, clarinet, bassoon, violin, viola and cello. He has also written orchestral pieces, such as the *Suite Renard* for a string orchestra, the symphonic work *Concierto para Percusión y Orquesta Sinfónica* and *Fanfarria per a una Ciutat (Barcelona 2001)*, for a brass and percussion orchestra.

His works have been interpreted on numerous occasions in Spain and beyond, to great public and critical acclaim

SUITE RENARD

I. Le Petit Renard

Allegretto $\text{h}\frac{1}{2} = 118$

Pere J. Puértolas
(1949)

Instrumental parts from top to bottom:

- Piccolo
- Flauti
- Oboi
- Clarinettes in Si^b
- Fagotti
- Corno in Fa I
- Corno in Fa II
- Soprano Sax.
- Alto Sax.
- Tenor Sax.
- Baritono Sax.
- Contrabbasso

Key signature: 2 sharps

Time signature: 3/4

Tempo: Allegretto $\text{h}\frac{1}{2} = 118$

Dynamic markings: &, a 2, f, P, pizz., arco

Page number: 3

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

8

Picc. & #

Fl. & #

Ob. & #

Cl. & # #

Fg. ? #

Cr. I & # #

Cr. II & # #

S. Sx. & # # #

A. Sx. & # # #

T. Sx. & # # #

B. Sx. & # # #

Cb. ? #

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

15

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cr. I

Cr. II

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

Flauto II muta in Piccolo

f

a^2

P

P

P

P

arco

P

E660

Cr. I

Cr. II

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

29

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cr. I

Cr. II

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

The musical score consists of ten staves of music for various instruments. The first five staves (Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) play eighth-note patterns primarily on the A and C strings. The Bassoon (Cb.) and Trombones (B. Sx., T. Sx., A. Sx.) provide harmonic support with sustained notes and bassoon entries. The page number 29 is at the top left, and the page number 7 is at the bottom right.

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

36

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cr. I

Cr. II

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

43 1.

Picc. & - - - - -

Fl. & - - - - - *a 2* #p. *a 1* *j* œ œ œ œ œ œ œ œ

Ob. & - - - - - œ œ œ œ œ œ œ œ œ

Cl. & #& - - - - - *a 1* *j* œ œ œ œ œ œ œ œ

Fg. ? d. d. b. #d. - - - - -

P

Cr. I & # p. n. p. n. - - - - -

Cr. II & # p. d. b. p. - - - - -

43 1.

S. Sx. & # œ œ œ œ œ œ œ œ œ œ

A. Sx. & # œ œ œ œ œ œ œ œ œ œ

T. Sx. & # - - - - - œ œ œ œ œ œ

B. Sx. & # p. p. n. #p. p. œ œ œ œ œ œ

P

Cb. ? pizz. p. b. #p. arco œ œ œ œ œ œ

50

Picc. & - - - - -

Fl. & $\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\alpha\alpha$ α $\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\alpha\alpha$

Ob. & α α F $\alpha\alpha\alpha\alpha$ P $\alpha\alpha\alpha\alpha$ F $\alpha\alpha\alpha\alpha$ P $\alpha\alpha\alpha\alpha$

Cl. & # $\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\alpha\alpha$ α $\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\alpha\alpha$

Fg. ? - - - - -

Cr. I & # - - - - -

Cr. II & # - - - - -

S. Sx. 50 & # - - - - -

A. Sx. & # # - - - - -

T. Sx. & # n α p α α p α $\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha\alpha$

B. Sx. & # p α p α p α n p α

Cb. ? p α p α p α p α p α

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

57

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cr. I

Cr. II

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

b.

P

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

64

A musical score for 'Cr. II' on a single staff. The staff begins with a sharp sign indicating G major. The melody consists of sustained notes: a sharp (F#) followed by a dash, then a double sharp (G##), another double sharp (G##), a double sharp (G##), and a double sharp (G##). Below the staff, the dynamic marking 'p' is centered.

64

A musical score for the instrument "S. Sx." (likely a soprano saxophone). The score consists of a single measure on a staff with five horizontal lines. The key signature is A major (two sharps), indicated by a sharp sign above the staff and an ampersand (&) below it. The measure contains six groups of sixteenth notes, each group consisting of two eighth notes. The first note of each group is aligned with a vertical bar line on the left side of the staff.

8.

A. S.A. P

9

84

A musical staff starting with a bass clef. Below the staff is a dynamic marking 'p' (pianissimo). There are ten empty measure lines following the staff.

1

p

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

71

Picc.

Fl. & *a 1* *b* *P*

Ob. & *a 1* *b* *P* *a 2* *b* *c* *d*

Cl. & *#* *F*

Fg. ? *a 1* *b* *c* *d* *e* *f* *g* *h*

Cr. I & *b* *c* *d* *e* *f*

Cr. II & *b* *c* *d* *e* *f*

S. Sx. & *b* *c* *d* *e* *f* *P*

A. Sx. & *#* *b* *c* *d* *e* *f* *g* *h* *i* *j* *k* *l*

T. Sx. &

B. Sx. & *b* *c* *d* *e* *f* *g* *h* *i* *j* *k* *l* *m* *n* *o*

Cb. ? *b* *c* *d* *e* *f* *g* *h* *i* *j* *k* *l* *m* *n* *o* *p* *q* *r* *s* *t* *u* *v* *w* *x* *y* *z*

E660

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

78

&

f^2

b.

p

p

a^2

B

p

Cr. I

Cr. II

#

&

p

#

&

p

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

#

&

f

b.

#

&

f

f

#

&

#

#

#

#

#

p

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

85

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cr. I

Cr. II

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

2^a Piccolo muta in Flauto II

#

2^a

pizz.

E660

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

92

Picc. & — — — — — — — —

Fl. & *bœ bœ œœ* *œœ bœ bœ* *œœ œœ œœ* *œœ œœ œœ œœ* —

Ob. & *œœ œœ œœ œœ* — — — —

Cl. & *bœ œœ œœ* *œœ bœ œœ* *œœ œœ œœ* *œœ œœ œœ œœ* —

Fg. ? — — — — — — —

Cr. I & *p.* *p.* — — — — — —

Cr. II & *p.* *p.* — — — — — —

92 S. Sx. & # — — — — — — —

A. Sx. & # *bœ œœ #œ œœ nœ œœ œœ œœ*

T. Sx. & # *nœ œœ nœ œœ nœ œœ œœ œœ*

B. Sx. & # *nœ œœ bœ œœ nœ œœ œœ œœ œœ*

Cb. ? *p.* *œœ œœ œœ œœ œœ œœ œœ œœ*

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

111

Picc. & P

Fl. & b.

Ob. & b.

Cl. & P
a 1

Fg. ?

Cr. I & #

Cr. II & #

111 S. Sx. & #

A. Sx. & ##

T. Sx. & ##

B. Sx. & ##

Cb. ? #

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

127

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cr. I

Cr. II

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

E660

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fg.

Cr. I

Cr. II

S. Sx.

A. Sx.

T. Sx.

B. Sx.

Cb.

The musical score consists of ten staves, each representing a different instrument or section. The instruments listed on the left are Picc., Fl., Ob., Cl., Fg., Cr. I, Cr. II, S. Sx., A. Sx., T. Sx., B. Sx., and Cb. The score is divided into two main sections. The first section contains measures of music with various note heads and dynamics, followed by a section labeled 'F'. The second section begins with a measure starting with a sharp sign and a '134' above it, followed by another section labeled 'F'. The instruments play different patterns of notes throughout the score.

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

141

Picc. & bœ

Fl. & bœ

Ob. & bœ

Cl. & œ# bœ

Fg. ? bœ n

Cr. I & œ

Cr. II & œ

S. Sx. & nœ

A. Sx. & œ

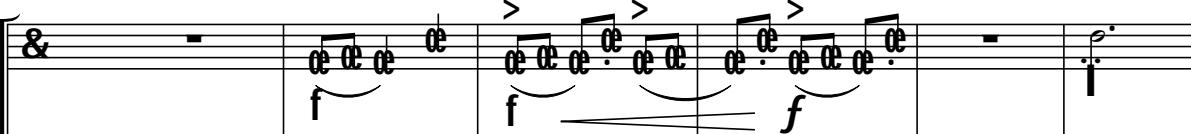
T. Sx. & nœ#

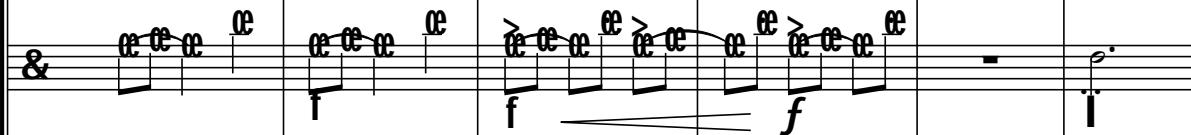
B. Sx. & œ#

Cb. ? nœ.

SUITE RENARD - PERE J. PUÉRTOLAS

155

Picc. & 

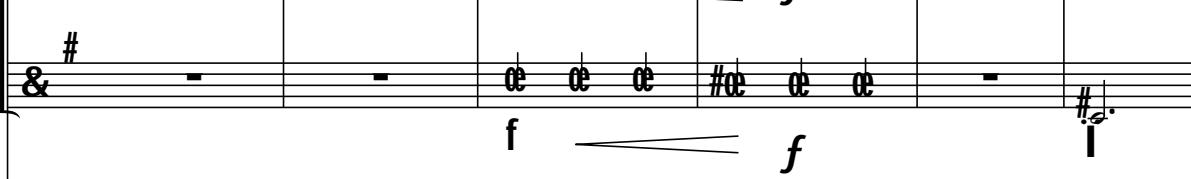
Fl. & 

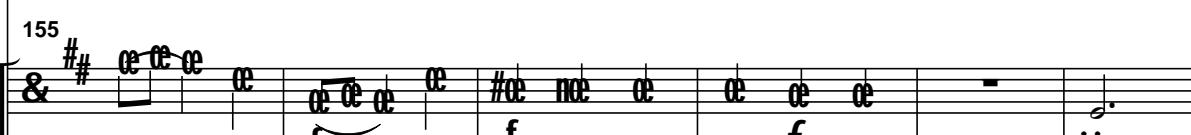
Ob. & 

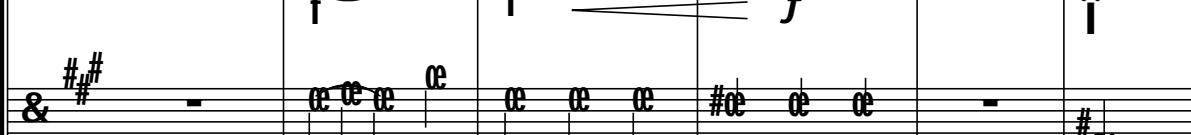
Cl. & 

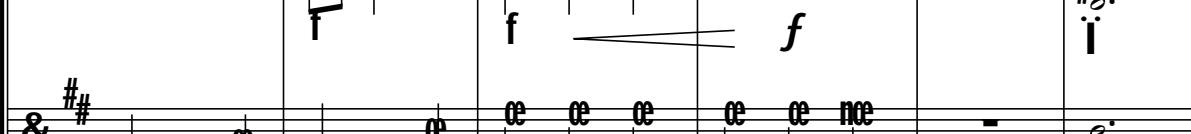
Fg. ? 

Cr. I # & 

Cr. II # & 

155 S. Sx. # & 

A. Sx. # & 

T. Sx. # & 

B. Sx. # & 

Cb. ? 

E660

II. La Petite Renarde

Moderato assai $q \gg \frac{8}{10}$

Picc.

Fl. & C *a 2*
p

Ob. & C Solo *legato*
Cl. & C Solo

Fg. ? & C *a 1*
p

Cr. I & C #

Cr. II & C #

S. Sx. & C #

A. Sx. & C ##

T. Sx. & C # *p*

B. Sx. & C # *p*

Cb. ? & C # *p*